

Rom

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ
Punapa mila kita-badhé-ngandika? kita-tep-tepi wonten-ing dosa, supados sih-rahmat
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)
χάρις πλεονάση?
sih-rahmat saya-kathah?
[G5485](#) [G4121](#)

Yen mangkono, apa ta sing bakal kita gunem? Apa kita kepareng padha ndlarung ing sajroning dosa, supaya wuwuha gedhene sih-rahmat?

- 2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς
mboten! mboten-babar-pisan! kita-ingkang pejah dhumateng dosa, kados-pundi
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#)
ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ?
taksih badhé-gesang wonten-ing punika?
[G2089](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

Babar pisan ora! Kita rak wis mati tumraping dosa, kapriye anggon kita isih padha bisa urip ing sajroning dosa mau?

- 3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς
utawi panjenengan-mboten-mangertos bilih, kita-sedaya-ingkang dipunbaptis dhumateng
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#)
Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?
Kristus Yésus, dhumateng sédanipun sédanipun Panjenenganipun dipunbaptis?
[G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G0907](#)

Apa kowe padha ora sumurup, yen kita kang wus padha kabaptis ana ing Sang Kristus, iku ateges wus padha kabaptis ana ing sedane?

- 4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος
kita-dipunkubur-sareng mila kaliyan-Panjenenganipun, lantaran baptisan baptisan
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#)
εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ
dhumateng pati pati, supados kados dipunwungu-aken Kristus saking
[G1519](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2443](#) [G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#)
νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς
tiyang-pejah, lantaran kamulyan kamulyaning saking Sang-Rama, makaten ugi kita
[G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1473](#)
ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
wonten-ing anyaring gesang lumampah.
[G1722](#) [G2538](#) [G2222](#) [G4043](#)

Dadi kita wus padha ndherek kakubur kalawan Panjenengane, sarana baptis ing pati mau, supaya padha kayadene Sang Kristus wus kawungokake saka ing antarane wong mati dening kamulyaning Sang Rama, mangkono uga kita bakal urip ana ing sajroning urip kang anyar.

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου
 menawi awit dados-satunggal kita-dados kaliyan rupaning saking sédanipun
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#)

αὐτοῦ,
 Panjenenganipun, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;
 ugi ugi saking wungunipun kita-badhé;
[G0846](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G1510](#)

Sabab yen kita wus padha nunggal kalawan apa kang padha karo sedane, kita iya bakal padha nunggal kalawan apa kang padha karo wungune.

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη,
 runika kita-mangertos, bilih kang lawas kita manungsa dipunsalib-sareng,
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#)

ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι
 supados dipunsirnakaken badan badaning saking dosa, supados mboten-malih
[G2443](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#)

δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ.
 dados-abdi kita dhumateng dosa.
[G1398](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#)

Amarga kita padha sumurup yen kamanungsan kita kang lawas iku wus ndherek sinalib, supaya awak kita dununging dosa kita iki sirna panguwasane, lan kita padha ora ngawula marang dosa maneh.

7 ὁ γὰρ ἀποθανῶν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
 ingkang awit pejah, dipunbebasaken saking dosa dosa.
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

Sabab, sapa sing wis mati, iku wus luwar saka ing dosa.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ
 menawi nanging kita-pejah kaliyan Kristus, kita-pitados bilih ugi
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#)

συζήσομεν αὐτῷ,
 badhé-gesang-sareng kaliyan-Panjenenganipun,
[G4800](#) [G0846](#)

Dadi yen kita wus padha ndherek kalawan Sang Kristus kita padha pracaya yen iya bakal padha urip kalawan Panjenengane uga.

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι
 mangertos bilih Kristus, dipunwungu-aken saking tiyang-pejah, mboten-malih
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#)

ἀποθνήσκει; θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
 séda; pati Panjenenganipun mboten-malih nguwaosi.
[G0599](#) [G2288](#) [G0846](#) [G3765](#) [G2961](#)

Amarga kita padha sumurup, yen Sang Kristus sawuse kawungokake saka ing antarane wong mati, ora seda maneh: si pati wis ora nguwasani Panjenengane maneh.

- 10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτία ἀπέθανεν
 ingkang awit Panjenenganipun-séda, dhumateng dosa Panjenenganipun-séda
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#)
- ἐφάπαξ; ὁ δὲ ζῆ, ζῆ
 sapisan-kanggé-salaminipun; ingkang nanging Panjenenganipun-gesang, Panjenenganipun-gesang
[G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#) [G2198](#)
- τῷ Θεῷ.
 kanggé Gusti Allah.
[G3588](#) [G2316](#)

Awit sedane iku, seda tumrap ing dosa, mung sapisan kanggo salawase; lan gesange iku gesang lumados marang Gusti Allah.

- 11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογιζέσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς
 makaten ugi panjenengan, panjenengan-anggep panjenengan-piyambak dados pejah
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#)
- μὲν τῇ ἁμαρτία, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ
 sayektos dhumateng dosa, gesang nanging kanggé Gusti Allah, wonten-ing Kristus
[G3303](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ.
 Yésus.
[G2424](#)

Samono uga anggonmu mawas iya mangkenea: kowe wus padha mati tumrapping dosa, nanging kowe padha urip lumados marang Gusti Allah ana ing Sang Kristus Yesus.

- 12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν
 Sampun mila jumenengan dosa dosa wonten-ing ing ingkang-pejah panjenengan
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#)
- σῶματι, εἰς τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
 badan, supados panjenengan manut dhumateng pepenginan piyambakipun.
[G4983](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

Mulane si dosa aja nganti nguwasani badanu kang kena ing pati iku maneh, supaya kowe aja nganti nuruti pepenginane maneh.

- 13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα
 sampun-ugi panjenengan-nyerahaken gegelitan gegelitanipun panjenengan, gegaman
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#)
- ἀδικίας τῇ ἁμαρτία, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς
 kalepatan dhumateng dosa, nanging panjenengan-serahaken panjenengan-piyambak
[G0093](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0235](#) [G3936](#) [G1438](#)
- τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
 dhumateng Gusti Allah, kados saking tiyang-pejah gesang, lan gegelitan gegelitanipun
[G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3196](#)
- ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
 panjenengan, gegaman kaadilan dhumateng Gusti Allah.
[G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sarta kowe aja masrahake gegelitaning badanmu marang si dosa kanggo gegamaning duraka, nanging badanmu saosna marang Gusti Allah, kaya wong kang maune mati, nanging saiki urip. Sarta gegelitaning badanmu iku saosna marang Gusti Allah, minangka gegamaning kabeneran.

14 ἄμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε
 dosa awit panjenengan mboten nguwasani, mboten awit panjenengan
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.
 wonten-ing-sangandhapipun angger-angger, nanging wonten-ing-sangandhapipun sih-rahmat.
[G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)

Sabab si dosa ora bakal nguwasani kowe maneh, marga kowe padha ora kawengku ing angger-anggering Toret, nanging kawengku ing sih-rahmat.

15 Τί οὖν? ἀμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ
 Punapa mila? kita-nindakaken-dosa amargi mboten kita wonten-ing-sangandhapipun
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#)

νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν? μὴ γένοιτο!
 angger-angger, nanging wonten-ing-sangandhapipun sih-rahmat? mboten! mboten-babar-pisan!
[G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#) [G3361](#) [G1096](#)

Tumuli kapriye? Apa kita banjur padha nglakoni dosa marga ora kawengku ing angger-anggering Toret, ananging kawengku ing sih-rahmat? Babar pisan ora!

16 οὐκ οἶδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε
 mboten panjenengan-mangertos bilih dhumateng-sinten panjenengan-nyerahaken
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#)

ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε
 panjenengan-piyambak, abdi kanggé pambangun-turut, abdi panjenengan
[G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1401](#) [G1510](#)

ᾧ ὑπακούετε -- ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
 dhumateng-ingkang panjenengan-manut- kadosta dosa dhumateng pati, utawi
[G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#)

ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
 pambangun-turut dhumateng kaadilan?
[G5218](#) [G1519](#) [G1343](#)

Apa kowe padha ora sumurup, manawa masrahake awakmu marang sawijining wong dadi abdi kang mituhu iku, ateges kowe dadi bature wong iku, sing kudu kokpituhu, embuh ing bab dosa kang nggendeng kowe marang pati, embuh pamituhu kang nuntun kowe marang kabeneran?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς
 sih-rahmat nanging dhumateng Gusti Allah, bilih panjenengan-punika abdi saking
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#)

ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας, εἰς ὄν
 dosa, panjenengan-manut nanging saking manah, dhumateng ingkang
[G0266](#) [G5219](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#)

παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
 panjenengan-dipunserahaken wujuding piwulang.
[G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

Nanging sokur marang Gusti Allah! Ing maune kowe iku dadi bature si dosa, nanging ing saiki kanthi gumolonging atimu kowe wus padha mituhu marang piwulang kang kaluntakake marang kowe.

18 ἔλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ
 dipunbebasaken nanging saking dosa dosa, panjenengan-dados-abdi dhumateng
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#)

δικαιοσύνη.
 kaadilan.
[G1343](#)

| Kowe wis padha kaluwaran saka ing dosa lan dadi abding kabeneran.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν.
 kados-manungsa kula-ngandika, amargi saking ringkih saking daging panjenengan.
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#)

ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα
 kados awit panjenengan-nyerahaken gegelitan gegelitanipun panjenengan abdi
[G5618](#) [G1063](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#)

τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν,
 dhumateng reregeding, lan dhumateng duraka dhumateng durakaning duraka,
[G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0458](#)

οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα
 makaten sapunika panjenengan-serahaken gegelitan gegelitanipun panjenengan, abdi
[G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#)

τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
 dhumateng kaadilan dhumateng kasucèn.
[G3588](#) [G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

| Bab iki dakpituturake cara manungsa awit saka karingkahanmu. Sabab kayadene kowe wus masrahake gegelitaning badanmu dadi baturing rereged lan duraka tumuju marang duraka, mangkono uga kowe saiki kudu masrahake gegelitaning badanmu dadi abding kabeneran kang tumuju ing kasucen.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε
 nalika awit abdi panjenengan-punika saking dosa, bebas panjenengan-punika
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#)

τῇ δικαιοσύνῃ.
 saking kaadilan.
[G3588](#) [G1343](#)

| Sabab nalika kowe padha dadi kawulaning dosa, kowe padha ora kawengku ing kabeneran.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν
 punapa mila woh panjenengan-nggadhami lajeng, saking ingkang sapunika
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#)

ἐπαισχύνεσθε? τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
 panjenengan-isin? wekasan awit wekasanipun punika pati.
[G1870](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

| Lan apa oleh-olehanmu? Kabeh iku njalari kowe saiki banjur padha rumangsa isin amarga wekasane iku pati.

22	νυνὶ nanging-sapunika G3570	δέ, nanging, G1161	ἐλευθερωθέντες dipunbebasaken G1659	ἀπὸ saking G0575	τῆς dosa G3588	ἀμαρτίας, dosa, G0266	δουλωθέντες dados-abdi G1402
	δέ nanging G1161	τῷ dhumateng G3588	Θεῷ, Gusti Allah, G2316	ἔχετε panjenengan-nggadhahi G2192	τὸν woh G3588	καρπὸν wohipun G2590	ὑμῶν panjenengan G4771
	εἰς dhumateng G1519	ἁγιασμόν; kasucèn; G0038	τὸ wekasan G3588	δέ nanging G1161	τέλος wekasanipun G5056	ζωὴν gesang G2222	αἰώνιον. langgeng. G0166

| Nanging saiki bareng kowe wus padha kauwalake saka ing dosa lan bareng kowe wus padha dadi abdining Allah, kowe padha ngundhuh woh kang nuntun kowe marang kasucen sarta wekasane iku urip kang langgeng.

23	τὰ upah G3588	γὰρ awit G1063	ὀψώνια upahipun G3800	τῆς saking G3588	ἀμαρτίας dosa G0266	θάνατος; pati; G2288	τὸ ganjaran G3588	δέ nanging G1161	χάρισμα ganjaranipun G5486	
	τοῦ saking G3588	Θεοῦ, Gusti Allah, G2316	ζωὴ gesang G2222	αἰώνιος langgeng G0166	ἐν wonten-ing G1722	Χριστῷ Kristus G5547	Ἰησοῦ, Yésus, G2424	τῷ Gusti G3588	Κυρίῳ Gustinipun G2962	ἡμῶν. kita. G1473

| Awit pituwase dosa iku pati, balik sih-peparinge Gusti Allah iku urip langgeng ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita.